



جامعة الشهيد حمّـه لخضر – الوادي
كلية الآداب واللغات
قسم الترجمة



السنة الجامعية: 2026/2025		المستوى: السنة الثانية (ترجمة)
التوقيت: 08:30 سا – 10:00 سا		يوم الثلاثاء 20 جانفي 2026
اختبار السداسي الأول في مادة التحسين اللغوي العربي (2)		

أجب عن الأسئلة الآتية:

السؤال الأول: ضع الكلمات التي بين قوسين في شكلها الصرفي والنحوي الصحيح، ضابطا إياها بالشكل: (4 نقاط):

- حضرَ الطلابُ إلّا (زَيْد).
- ما حَضَرَ إلّا (زيد).
- أَنْجَزَ الطلابُ واجِبَاتِهِمْ ما عدا (زيد).
- يَحْتَرِمُ النَّاسُ الطَّلِبَةَ (الفاضل خلقه).
- نَجَحَ الطلابُ (عامّة).
- تَرْجَمْتُ خَدِيجَةَ الْيَاذَةَ الْجَزَائِرِ (كل) إلى الإنجليزِيَّة، وَالْفَرَنْسِيَّة (كلا).

السؤال الثاني: بين الفرق في المعنى بين: (4 نقاط):

- 1- تَرْجِمَ قَصِيدَةً، وَقَصَّ / تَرْجِمَ قَصِيدَةً، أَوْ قِصَّةً.
- 2- تَرْجِمَ قَصِيدَةً، فَقِصَّةً / تَرْجِمَ قَصِيدَةً، ثُمَّ قِصَّةً.
- 3- تَرْجِمَ قَصِيدَةً، لَا قِصَّةً / تَرْجِمَ قَصِيدَةً، بَلْ قِصَّةً.
- 4- لَا تُجَالِسُ خَالِدًا، وَفَاطِمَةَ / لَا تُجَالِسُ خَالِدًا، وَلَا فَاطِمَةَ.

السؤال الثالث: حوّل الأرقام إلى حروف مع ضبطها بالشكل التام، وضع الكلمات التي بين قوسين في شكلها

الصحيح صرفيا ونحويا، مضبوطة بالشكل التام (12 نقطة):

- صَدَرَتِ الطَّبْعَةُ (4) من كتابٍ (مهم) في النَحْوِ في (135) (صفحات). سُجِبَتْ مِنْهَا (2000) (نُسخ).
- وَقَدْ اعْتَمَدَ مُؤَلِّفُ الْكِتَابِ عَلَى (93) (مرجع)، وَقَسَّمَهُ إِلَى (5) فُصُولٍ.
- عُرِضَ الْكِتَابُ فِي الْمَعْرِضِ الدَّوْلِيِّ لِلْكِتَابِ فِي طَبْعَتِهِ (28)، وَبِيعَتِ النُّسخَةُ مِنْهُ بِ (2000) دِينَارٍ جَزَائِرِيٍّ.
- اقتنى (أحمد) (4) (نسخة) من الكتاب، وَأَثْنَاءَ قِرَاءَتِهِ وَقَفَ عَلَى (11) (أخطاء مطبعية) بَيْنَ صَفَحَاتِهِ.
- اِحْتَفَظَ أَحْمَدُ بِنُسخَةٍ لِنَفْسِهِ، وَأَهْدَى النُّسخَ (3) (الأخر) إِلَى أَصْدِقَائِهِ: النُّسخَةُ (1) إِلَى (حمزة)، و (2) إِلَى (سليم) و (3) إِلَى (خديجة).

تنبيه: لا تُقَيِّمُ الْكَلِمَاتُ الْمَطْلُوبُ ضَبْطُهَا بِالشَّكْلِ، إِنْ لَمْ تُضَبَّطْ بِالشَّكْلِ التَّامِّ الْوَاضِحِ.



وَاللَّهُ أَعْلَمُ



جامعة الشهيد حمّـه لخضر – الوادي
كلية الآداب واللغات
قسم الترجمة



السنة الجامعية: 2026/2025



المستوى: السنة الأولى (ترجمة)

معالم الإجابة النموذجية وسُلم التنقيط لاختبار السداسي الأول في مادة التحسين اللغوي العربي (2)

إجابة السؤال الأول: وضع الكلمات التي بين قوسين في شكلها الصرفي والنحوي الصحيح، مضبوطة بالشكل التام: (0.5 × 8 = 4 نقاط):

- حضرَ الطلابُ إلّا (زَيْدًا).
- ما حَضَرَ إلّا (زَيْدٌ).
- أَنْجَزَ الطُّلَابُ واجِبَاتِهِمْ ما عدا (زَيْدًا).
- يَحْتَرِّمُ النَّاسُ الطَّلَبَةَ (الْفَاضِلَةَ أَخْلَاقُهُمْ).
- نَجَحَ الطُّلَابُ (عَامَّتُهُمْ)
- تَرَجَّمَتْ خَدِجَةُ الْيَاذَةَ الْجَزَائِرِ (كُلَّهَا) إِلَى الْإِنْجِلِيزِيَّةِ، وَالْفَرَنْسِيَّةِ (كِلْتُمَهُمَا).

إجابة السؤال الثاني: تبيان الفرق في المعنى بين: (0.5 × 8 = 4 نقاط):

- 1- تَرْجِمُ قَصِيدَةً، وَقِصَّةً / تَرْجِمُ قَصِيدَةً، أَوْ قِصَّةً.
- المطلوب من المخاطب أن يُترجم قصيدة ويُترجم قصّة دون شرط الترتيب في الفعل.
- المطلوب من المخاطب أن يختار بين أن يُترجم قصيدة أو قصة، ولا يجوز له الجمع بينهما.
- 2- تَرْجِمُ قَصِيدَةً، فَقِصَّةً / تَرْجِمُ قَصِيدَةً، ثُمَّ قِصَّةً.
- المطلوب من المخاطب أن يُترجم قصيدة أولاً، ويُترجم قصّة بعدها مباشرةً (الترتيب مع التعقيب).
- المطلوب من المخاطب أن يُترجم قصيدة أولاً، ويُترجم قصّة بعد مُدّة من الزمن (الترتيب مع التراخي).
- 3- تَرْجِمُ قَصِيدَةً، لَا قِصَّةً / تَرْجِمُ قَصِيدَةً، بَلْ قِصَّةً.
- المطلوب من المخاطب أن يُترجم قصيدة، ولا يُترجم قصّة (إيجاب الأول، ونفي الثاني).
- المطلوب من المخاطب أن يُترجم قصّة. (استدراك).
- 4- لَا تُجَالِسُ خَالِدًا، وَفَاطِمَةً / لَا تُجَالِسُ خَالِدًا، وَلَا فَاطِمَةً.
- النهي عن مجالسة خالدٍ وفاطمةَ معا (مجتمعين)، وجواز مجالسة كلّ منهما على حدة.
- النهي عن مجالسة خالدٍ وفاطمةَ سواء أكانا مجتمعين، أم مفترقين.

إجابة السؤال الثالث: تحويل الأرقام إلى حروف مع ضبطها بالشكل التام، ووضع الكلمات التي بين قوسين في شكلها الصحيح صرفيا ونحويا، مضبوطة بالشكل التام (0.5 × 24 = 12 نقطة):

صَدَرَتِ الطَّبْعَةُ (الرَّابِعَةُ) مِنْ كِتَابٍ (مُهَيِّمٍ) فِي النَّحْوِ فِي (خَمْسٍ وَثَلَاثِينَ وَمِئَةً / مِئَةٍ وَخَمْسٍ وَثَلَاثِينَ) (صَفْحَةٍ / صَفْحَةً). سُجِبَتْ مِنْهَا (أَلْفَا) (نُسْخَةٌ).

وَقَدْ اعْتَمَدَ مُؤَلِّفُ الْكِتَابِ عَلَى (ثَلَاثَةِ وَتِسْعِينَ) (مَرْجِعًا)، وَقَسَّمَهُ إِلَى (خَمْسَةِ) فُصُولٍ.

عُرِضَ الْكِتَابُ فِي الْمَعْرُضِ الدَّوْلِيِّ لِلْكِتَابِ فِي طَبْعَتِهِ الثَّامِنَةِ وَالْعِشْرِينَ، وَبِعَتِ النُّسخَةُ مِنْهُ بِ (أَلْفَيْ) دِينَارٍ جَزَائِرِيِّ.

اقتنى (أَحْمَدُ) (أَرْبَعَ) (نُسخٍ) مِنَ الْكِتَابِ، وَأَثْنَاءَ قِرَاءَتِهِ وَقَفَ عَلَى (أَحَدَ عَشَرَ) (خَطًّا مَطْبُوعِيًّا) بَيْنَ صَفْحَاتِهِ.

اِخْتَفَظَ أَحْمَدُ بِنُسخَةٍ لِنَفْسِهِ، وَأَهْدَى النُّسخَ (الثَّلَاثَ) (الْأُخْرَى) إِلَى أَصْدِقَائِهِ: النُّسخَةُ (الأُولَى) إِلَى (حَمْرَةَ)، وَ(الثَّانِيَةَ) إِلَى (سَلِيمٍ) وَ(الثَّالِثَةَ) إِلَى (خَدِيجَةَ).

_____ انتهى _____